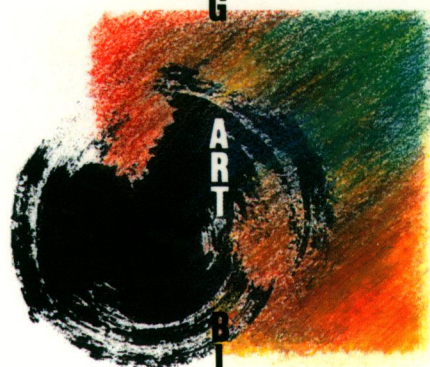


CONTEMPORARY HONG KONG



ART BIENNIAL EXHIBITION 1989

當代香港藝術雙年展

CONTEMPORARY HONG KONG

ART

BIENNIAL EXHIBITION 1989

當代香港藝術雙年展

香港市政局主辦

香港藝術館籌劃

Presented by the Urban Council, Hong Kong

Organised by the Hong Kong Museum of Art

NOT FOR SALE

COMPLIMENTARY COPY

MUSEUM OF
ART 香港藝術館
HAPP. 263



19-10-1989 – 26-10-1989

**Presented by the Urban Council, Hong Kong
Organized by the Hong Kong Museum of Art
Exhibition Hall, City Hall Low Block**

ISBN 962-215-093-4

Published by the Urban Council, 1989

Produced by the Hong Kong Museum of Art

7 Edinburgh Place, City Hall, High Block

Hong Kong

UC 10464/89

HK\$125.00

Production Team

Exhibition Management: Simon K.S. Chiu

Vivian W.Y. Hung

Boniface K.W. Cheung

Graphic and Exhibition Design: Jennifer W.K. Ng

Photographic Direction: Andy K.W. Kwong

Jennifer W.K. Ng

Photography: Kam-lan Chow

Kwok-choi Yeung

目錄

CONTENTS

6

前言

Preface

8

評審團

Panels of Adjudicators

9

市政局藝術獎獲獎者

Urban Council Fine Arts Award Winners

12

繪畫 —— 國畫素材

Painting – Chinese Media

44

繪畫 —— 西畫素材

Painting – Western Media

78

雕塑

Sculpture

90

版畫

Print

100

中國書法

Chinese Calligraphy

128

陶瓷

Ceramics

144

素描及其他

Drawing and Others

156

展品目錄

List of Exhibits

評審團

PANELS OF ADJUDICATORS

評審團(一)

(負責項目：繪畫—西畫素材，雕塑，版畫，
陶瓷，素描及其他)

畢子融先生、麥綺芬女士、文樓先生、
費名杰先生（海外評選委員）及
香港藝術館館長（藏品）

評審團(二)

(負責項目：繪畫—國畫素材，中國書法)

何弼博士、翟仕堯先生、靳埭強先生、
李鑄晉教授（海外評選委員）及
香港藝術館館長（藏品）

Panel 1

(for categories: Painting - Western Media,
Sculpture, Print, Ceramics, Drawing and Others)

Mr. Aser But, Ms. Mak Yee-fun, Mr. Van Lau,
Mr. Ming Fay (overseas adjudicator) and
Curator (Collection), Hong Kong Museum of Art

Panel 2

(for categories: Painting - Chinese Media,
Chinese Calligraphy)

Dr. Tao Ho, Mr. Jat See-yeu, Mr. Kan Tai-keung,
Prof. Li Chu-ting (overseas adjudicator) and
Curator (Collection), Hong Kong Museum of Art

市政局藝術獎獲獎者

URBAN COUNCIL FINE ARTS AWARD WINNERS

繪畫－國畫素材

余妙仙

繪畫－西畫素材

王純杰

雕塑

胡文偉

版畫

鍾大富

中國書法

區大為

陶瓷

梁祖偉

素描及其他

朱興華

Painting – Chinese Media

Yu Miu-sin

Painting – Western Media

Wong Shun-kit

Sculpture

Wu Man-wai

Print

Chung Tai-fu

Chinese Calligraphy

Ou Da-wei

Ceramics

Leung Cho-wai, Joe

Drawing and Others

Chu Hing-wah

展 品 目 錄

繪畫——國畫素材

- 1 余妙仙
交響的濤聲
- 2 歐陽乃沾
夜盡（夜曲組畫）
- 3 陳君立
生之廿八
- 4 陳昕
城牆內
- 5 陳惠梅
網鄉
- 6 鄭明
風捲雲湧
- 7 蔡彭蕙清
山在虛無縹緲間
- 8 蔡海鷹
黃河魂（三）
- 9 鍾立崑
險山幽谷處，北望心更寒
- 10 馮永基
大地稀音
- 11 何才安
春風浩蕩綠初齊
- 12 熊海
春色
- 13 江汝澧
山魂
- 14 郭漢深
勝淨妙明
- 15 李君毅
見證
- 16 李大任
明日又天涯
- 17 呂豐雅
綠裏紅
- 18 馬桂順
山水
- 19 吳觀麟
遊
- 20 吳承章
雪灑·天表·人歸
- 21 區大為
醉翁之意圖
- 22 潘振華
雲動
- 23 沈平
明月出天山
- 24 王勁生
雲山吐月
- 25 邱志明
修錶匠

- 26 易明添
激流
- 27 邢寶莊
空門
- 28 余學章
山水

繪畫——西畫素材

- 29 王純杰
棋盤裏的風景
- 30 梅澤賢
黃河 '89
- 31 陳餘生
標本編號S31071^C9724[∞]
- 32 陳麗儀
蛻變
- 33 周國欣
嘉年華會後的電話
- 34 弗朗西斯科
火舞

- 35 何兆基
在很久很久以前
- 36 許恩琦
街頭巷尾
- 37 鄭兆鳴
無題
- 38 林永漢
失禁
- 39 林煥棠
何去何從
- 40 劉艷雲
暗室戰鬥
- 41 羅偉顯
無奈
- 42 梁桂珍
儲物室
- 43 李淑筠
影像（二）
- 44 李運輝
補贖
- 45 勞敏心
圓
- 46 羅士廉
佢要Call人「上街去」
- 47 呂振光
給無名英雄
- 48 呂力
潮
- 49 馬祥生
正義之師，推翻帝制——
蔡鍔將軍不朽
- 50 文志華
自畫像 '88
- 51 文鳳儀
「揪」過至算賬
- 52 莫志成
保持經濟利益
- 53 吳劍明
長城
- 54 東男
雀仔街
- 55 徐志鉅
同途
- 56 徐天潤
離去
- 57 王亥
香港歷史系列（一）
- 58 黃奕信
六月
- 59 游榮光
紅門

雕塑

- 60 胡文偉
浪花貝影
- 61 張三明
官
- 62 夏碧泉
機械鳥
- 63 黎日晃
困
- 64 劉小康
訊息符號（一）
- 65 劉有權
雛
- 66 李福華
追憶
- 67 李其國
獸（三）
- 68 杜瑞明
臥

版畫

- 69 鍾大富
尋道的人
- 70 方嘉鑽
足跡外
- 71 韓秉華
橫
- 72 熊愛儀
唱隨
- 73 李豐年
亡鳶
- 74 吳鵬健
自畫像（二）
- 75 吳伶娟
無題

中國書法

- 76 區大為
書法錄白石老人句
- 77 陳樹衡
自書詩——論書三十八韻
- 78 陳華煜
洛神賦小楷
- 79 戚谷華
鴻圖，行書
- 80 錢開文
行書
- 81 傅世亨
草書
- 82 馮湛華
隸書八言聯
- 83 香文洪
篆書對聯
- 84 葉愷
白居易詩，草書
- 85 江少嫻
聲
- 86 林民恩
行楷書法四屏
- 87 林德茂
李白詩，行書
- 88 李錦棠
行書條幅
- 89 梁秋白
草書
- 90 李哲雲
楷書
- 91 李文兼
清茶一碗潤音喉
- 92 馬潤憲
行書對聯
- 93 萬偉良
破陣子，行書
- 94 吳肇忠
劉禹錫詩，行書
- 95 吳任
漢簡唐王維謂城曲
- 96 黃錦璋
行書
- 97 葉民任
滕王閣序賦詩，草書
- 98 余學章
草書
- 99 容浩然
道德經

陶瓷

- 100 梁祖偉
戰魂
- 101 馮笑嫻
光合作用
- 102 何麗仙
逝者如斯
- 103 瑪嘉烈·尼爾
築捏樂燒容器
- 104 郭佩雯
夫婦
- 105 劉美瑩
相對（一組兩件）
- 106 劉偉基
跌墮
- 107 羅漢華
拉撒之旅（一）
- 108 李梓良
古拉灘月夜漲潮
- 109 梁順儀
釉下彩瓷碟（一組三件）
- 110 李慧嫻
關上了的門
- 111 馬世昌
雌雄（一組兩件）
- 112 黃炳光
對（一組兩件）

素描及其他

- 113 朱興華
像
- 114 陳健榮
人權宣言
- 115 陳偉君
山意
- 116 張國華
蘋果與啤梨（一組十件）
- 117 方嘉鑽
盛與衰
- 118 郭潔玲
六月故鄉
- 119 林慈美
藍
- 120 法麗達·毛顯達
夏
- 121 蘇敏儀
格
- 122 楊曦
速度與失敗者——
鬱、耻、幻、索（一組兩件）

LIST OF EXHIBITS

Painting – Chinese Media

- 1 **Yu Miu-sin**
Wave Echo
- 2 **Au Yeung Nai-chim**
The First Light
- 3 **Chan Kwan-lap**
Life No. 28
- 4 **Chan Sam**
The Other Side of the Wall
- 5 **Chan Wai-mui**
Tied Up
- 6 **Cheng Ming**
Stormy Cloud
- 7 **Choa Pang Wai-ching, Marina**
Cloudy Mountains
- 8 **Choi Hoi-ying**
The Momentum of Yellow River III
- 9 **Chung Lap-kwan**
Before the Storm
- 10 **Fung Wing-kee, Raymond**
Great Land in Silence
- 11 **Ho Choi-on**
Breath of Spring
- 12 **Hung Hoi**
The Vernal View
- 13 **Kong Yu-lai**
Spirit in the Mountain
- 14 **Kwok Hon-sum**
Beyond All Thoughts
- 15 **Lee Chun-yi**
Eye-Witness
- 16 **Li Tai-yam**
Girl Wandering
- 17 **Lui Fung-ngar**
Peaches Amongst Green
- 18 **Ma Kwai-shun**
Landscape
- 19 **Ng Kwun-lun, Tony**
Wandering
- 20 **Ng Seng-cheong**
Snow Falling · Statement of Heaven
Homewarding
- 21 **Ou Da-wei**
Ultior Motive of a Drinker
- 22 **Poon Chun-wah**
Cloud Movement
- 23 **Shen Ping**
Moon Rise
- 24 **Wong King-seng**
Moon Out From Cloudy Mount

- 25 **Yau Chi-ming**
Watch Repairer
- 26 **Yek Ming-tim**
Wild Falls
- 27 **Ying Po-chong**
Worldly Haven
- 28 **Yu Hok-cheung**
Landscape

Painting – Western Media

- 29 **Wong Shun-kit**
A Scene in a Chess Board
- 30 **Boey Chak-yin**
Yellow River '89
- 31 **Gaylord Chan**
Specimen No. S31071 9724
- 32 **Chan Lai-yee, Cemon**
Metamorphosis
- 33 **Chow Kwok-yan, Samuel**
A Telephone Call After the Carnival
- 34 **Edgar Francisko**
Dancers Under a Covering Red

- 35 **Ho Siu-kee**
Once Upon a Time
- 36 **Hui Yan-ki**
Street Scene
- 37 **Kwong Siu-ming**
Untitled
- 38 **Lam Wing-hon, Eric**
Incontinence
- 39 **Lam Woon-tong**
Where and Why
- 40 **Lau Yim-wan**
Fighting in a Dark Room
- 41 **Law Wai-hin**
Inevitability
- 42 **Leung Kwai-chun**
The Storeroom
- 43 **Li Shuk-kwan, Bella**
Shadow II
- 44 **Li Wan-fai, Danny**
Satisfaction
- 45 **Lo Mun-sum, Anna**
Circle
- 46 **Lo Sze-lim**
He Calls for Democracy
- 47 **Lui Chun-kwong**
To the Unknown Heroes
- 48 **Lui Lik**
Fashionable
- 49 **Ma Cheung-sang**
Generalissimo Cai E
- 50 **Man Chi-wah**
Self Portrait '88
- 51 **Man Fung-yi**
Fight Before Purge
- 52 **Mok Chi-sing**
Keep the Economy Interest
- 53 **Ng Kim-ming, Bobby**
Great Wall
- 54 **Ting Nai-wung**
Bird Street
- 55 **Joseph Tsui**
On the Same Way
- 56 **Tsui Tin-yun**
Fade Away
- 57 **Wang Hai**
Hong Kong History Series I
- 58 **Wong Yek-son**
June
- 59 **Yau Wing-kong, Steven**
The Red Gate

Sculpture

- 60 **Wu Man-wai**
Wave and Shell
- 61 **Cheung Sam-ming**
Officer
- 62 **Ha Bik-chuen**
Mechanical Bird
- 63 **Lai Yat-fong**
Distress
- 64 **Lau Siu-hong, Freeman**
Message Symbol No. 1
- 65 **Lau Yau-kuen**
A Small Kid
- 66 **Aries Lee**
Recalling
- 67 **Li Ki-kwok, Victor**
Animal III
- 68 **To Shui-ming**
Recline

Print

- 69 **Chung Tai-fu**
Those Who Search for the Truth
- 70 **Fong Ka-chuen**
Untitled
- 71 **Hon Bing-wah**
Horizon
- 72 **Hung Oi-yee**
Follow Suit
- 73 **Li Fung-nin**
Suppressed to Fly
- 74 **Belgian Ng**
Self Portrait II
- 75 **Ng Ling-kuen**
Untitled (a set of 3)

Chinese Calligraphy

- 76 **Ou Da-wei**
Calligraphy in Seal Script
- 77 **Chan Shue-hang**
A Self-Written Poem –
Comments on Calligraphy
- 78 **Chan Wah-yuk**
Calligraphy in Regular Script
- 79 **Chik Kwok-wa**
Calligraphy in Running Script
- 80 **Chin Hoi-man**
Calligraphy in Running Script
- 81 **Foo Sai-heng**
Calligraphy in Cursive Script
- 82 **Fung Cham-wha**
Calligraphy in Clerical Script, Couplet
- 83 **Heung Man-hung**
Calligraphy in Seal Script, Couplet
- 84 **Ip Hoi**
Calligraphy in Cursive Script
- 85 **Kong Siu-han, Scannia**
Voice
- 86 **Lam Man-yan**
Four Screens of Running Script
- 87 **Lam Tak-mou**
Calligraphy in Running Script
- 88 **Lee Kam-tong**
A Poem in Running Script
- 89 **Leung Chau-pak**
Calligraphy in Cursive Script
- 90 **Li Chit-wan**
Calligraphy in Regular Script
- 91 **Li Man-kim**
Calligraphy in Running Script
- 92 **Ma Yun-hein**
Calligraphy in Running Script, Couplet
- 93 **Man Wai-leung**
Calligraphy in Running Script
- 94 **Ng Siu-chung**
A Poem by Liu Yu-xi, Running Script
- 95 **Ng Yam**
A Poem by Wang Wei, Seal Script
- 96 **Wong Kam-cheung**
Calligraphy in Running Script
- 97 **Yip Man-yam**
Calligraphy in Cursive Script
- 98 **Yu Hok-cheung**
Calligraphy in Cursive Script
- 99 **Yung Ho-yin**
Calligraphy in Regular Script

Ceramics

- 100 **Leung Cho-wai, Joe**
Soul of Warrior
- 101 **Fung Siu-han, Anissa**
Photosynthesis
- 102 **Ho Lai-sin**
Moving Past
- 103 **Margaret Kneer**
Raku Fired Coiled Vessel
- 104 **Kwok Pui-man**
The Couple – Polished Vase
- 105 **Lau Mei-ying**
Facing Each Other (a set of 2)
- 106 **Lau Wai-ki**
The Big Fall
- 107 **Law Hon-wah**
Trip in Lhasa I
- 108 **Lee Tze-leung, Terence**
High Tide in the Moonlight at
Kuller Beach
- 109 **Leung Shun-yee**
Underglaze Porcelain Platter (a set of 3)
- 110 **Li Wei-han, Rosanna**
The Closed Gate
- 111 **Ma Sai-cheong**
Male and Female (a set of 2)
- 112 **Wong Ping-kwong**
Couple (a set of 2)

Drawing and Others

- 113 **Chu Hing-wah**
Woman Standing
- 114 **Chan Kin-wing**
Declaration of Human Rights
- 115 **Chan Wai-kwan**
Mountainous Feeling
- 116 **Cheung Kwok-wah, Bon**
Apples and Pears (a set of 10)
- 117 **Fong Ka-chuen**
Rise and Decline
- 118 **Kwok Kit-ling, Priscilla**
Story of My Motherland
- 119 **Lam Chi-mei**
Blue
- 120 **Farida Mohindar**
Summer
- 121 **So Man-yee**
Grid
- 122 **Yeung Hei**
Speed and the Defeated – Depression,
Shame, Fantasy, Search (a set of 2)

